

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 7:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A wraz z nim wyruszyli do Jerozolimy niektórzy spośród synów Izraela i kapłanów, i Lewitów, i śpiewaków, i odźwiernych, i niewolników* świątynnych. Było to w siódmym roku (panowania) króla Artakszasta. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wraz z Ezdraszem do Jerozolimy wyruszyli także inni potomkowie Izraela, a w tym kapłani, Lewici, śpiewacy, odźwierni i słudzy świątynni. Było to w siódmym roku panowania króla Artakszasta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyruszyli też <i>niektórzy</i> z synów Izraela oraz z kapłanów, Lewitów, śpiewaków, odźwiernych i z Netinitów do Jerozolimy w siódmym roku króla Artakserksesa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	(Wyszli też niektórzy z synów Izraelskich, i z kapłanów, i z Lewitów, i śpiewaków, i z odźwiernych, i z Netynejczyków, do Jeruzalemu roku siódmego Artakserksesa króla)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyszło z synów Izrael i z synów kapłańskich, i z synów Lewickich, i z śpiewaków, i z odźwiernych, i z Natinejczyków do Jeruzalem roku siódmego Artakserksa króla.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyszła również w siódmym roku [panowania] króla Artakserksesa gromada Izraelitów, kapłanów, lewitów, śpiewaków, odźwiernych i niewolników świątynnych do Jerozolimy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyruszyli też z nim do Jeruzalemu niektórzy z synów izraelskich oraz z kapłanów i Lewitów, śpiewaków, odźwiernych, i sług świątynnych w siódmym roku panowania króla Artakserksesa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W siódmym roku panowania króla Artakserksesa wyruszyli też do Jerozolimy niektórzy spośród Izraelitów, spośród kapłanów, lewitów, śpiewaków, odźwiernych i sług świątynnych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Razem z nim wyruszyła do Jerozolimy liczna grupa Izraelitów, kapłanów, lewitów, śpiewaków, odźwiernych i sług świątyni. Było to w siódmym roku panowania króla Artakserksesa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Razem z nim] wyruszyło do Jeruzalem w siódmym roku panowania Artakserksesa wielu Izraelitów i kapłanów, lewitów, śpiewaków, odźwiernych i niewolników Świątyni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийшли (деякі) з синів Ізраїля і з священиків і з левітів і співаки і дверники і натіни до Єрусалиму в сьомому році царя Артасаста.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Siódmego roku króla Artakserksesa wyszło też do Jeruszałaim wielu z synów izraelskich, z kapłanów, Lewitów, śpiewaków, odźwiernych i Netynejczyków.

¹⁾ Lub: sług świątynnych.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż w siódmym roku króla Artakserksesa niektórzy z synów Izraela i z kapłanów oraz Lewici i śpiewacy, i odźwierni, i netynejczycy udali się do Jerozolimy.
---------	---------------------	------------------------	--